

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології



**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
СОЦІАЛЬНА І ЦИФРОВА КОМУНІКАЦІЯ ДІМ (китайської)**

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології
Протокол № 1 від 26 серпня 2025 р.

м. Івано-Франківськ, 2025

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Соціальна і цифрова комунікація ДІМ (китайської)
Викладач (-і)	Ілійчук Ірина Володимирівна; Кулага Діана Євгеніївна;
Контактний телефон викладача	098-556-9819 Ілійчук І.В. 097-986-9860 Кулага Д. Є.
Е-mail викладача	iryna.iliychuk@pnu.edu.ua diana.kulaha@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	очний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 90 год
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Згідно з графіком контролю самостійної роботи
2. Анотація до навчальної дисципліни	
Предмет вивчення навчальної дисципліни «Соціальна та цифрова комунікація ДІМ» охоплює парадигми документно-комунікаційних та цифрових систем китайсько-українського дискурсу. Тематика дисципліни базується на принципових положеннях соціальної та цифрової комунікації та характеризується науково-пізнавальною спрямованістю. Практичні заняття охоплюють розгляд типових, новітніх, дискусійних та ін. концепцій китайсько-української соціальної комунікації. Курс викладається китайською мовою та завершується теоретично-практичним модулем (залік).	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
Мета: забезпечити теоретичне обґрунтування концепції та поняття, процесів та механізмів сучасної соціальної та цифрової комунікації; практичне опанування студентами нормативної бази функціонування китайської мови в умовах формування цифрового інформаційного простору; впровадити застосування видів і типів перекладу у ситуаціях соціальної комунікації; покращити якість перекладу матеріалів з урахуванням їхніх лексичних, граматичних, синтаксичних, прагматичних та ін. особливостей. Цілі. Розвиток творчого мислення у виборі шляхів впровадження, а також при виконанні практичних завдань у спеціальних навчальних ситуаціях, які вимагають професійних компетенцій. Формування у студентів початкової теоретичної бази, загальних уявлень про специфіку соціальної, мережевої, документно-інформаційної комунікації. Ознайомлення з відомими зразками, опорними моделями соціальної та цифрової комунікації. Розвиток умінь і навичок документної комунікації як підсистеми соціальної комунікації.	
4. Програмні компетентності	
<u>Інтегральна компетентність:</u> Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог. <u>Загальні компетентності:</u> ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6 Здатність спілкуватися двома іноземними мовами. ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. <u>Фахові компетентності:</u> ФК 1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК 4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	

ФК 7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів англійської та другої іноземної мови для досягнення запланованого прагматичного результату, ведення успішної особистісної та професійної комунікації та здійснення фахового усного та письмового перекладу. ФК 10 Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання англійської мови та літератури, другої іноземної мови, перекладу у професійній діяльності.			
5. Програмні результати навчання			
ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату, організації успішної комунікації, здійснення фахового перекладу. ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.			
6. Організація навчання			
Обсяг навчальної дисципліни			
Вид заняття		Загальна кількість годин	
лекції			
семінарські заняття / практичні / лабораторні		30	
самостійна робота		60	
Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / Вибіркова
ІІІ	035.055 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	ІІ	Вибіркова
Тематика навчальної дисципліни			
Тема		Кількість годин	
		лекції	заняття сам. роб.
Тема 1. 数字通信是一个独特的研究领域。			4 год 7 год
Тема 2. 信息和计算机技术及其缺点和优点。			4 год 7 год
Тема 3. 信息和计算机技术在汉语教学中的运用。			4 год 8 год
Тема 4. 在线翻译平台:CAT(Tool) , TM, 雅信, 华建 AIT, 传神, 译典通, 译经。			4 год 8 год

Тема 5. 在汉语教学中使用 ChatGPT 的用处。		4 год	8 год
Тема 6. 社交和数字交流的言语和非言语方式。		4 год	10 год
Тема 7. 信息安全。线上会议的礼仪。		4 год	6 год
Тема 8. 社交网络在社交和数字通信领域的使用。		2 год	6 год

7. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Максимальна оцінка, яка присвоюється студентові за курс, становить 100 балів і містить суму балів за виконання аудиторної, самостійної роботи та підсумкового контролю. «5» – творчо-інноваційний характер виконання роботи; «4» – робота демонструє глибоке знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається; «3-2» – робота демонструє репродуктивне знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається; «0» – робота демонструє відсутність репродуктивного знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається.				Таблиця 1	
	Сума балів за всі види навчальної діяльності					
	Контроль	Аудиторна робота	Самостійна робота	Підсумк. контроль (залік)		Всього
	Ваговий коефіцієнт	10	5	5		
	Максимальна к-ть балів	50	25	25		100
		„5” – 50 „4” - 40 „3” – 30 „2” – 20	„5” - 25 „4” - 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 25 „4” - 20 „3” – 15 „2” – 10		
	Критерії оцінювання аудиторної роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 10. Максимальна кількість балів 50.					

Вимоги до практичного заняття	Поточний облік успішності студентів на основі десятибальної шкали оцінок відповідає: 9-10 (5) балів студент отримує за вичерпну відповідь з теоретичного (практичного) питання, яке розглядається, за умови її оформлення відповідно до норм китайського мовлення. 7-8 (4) балів – за повну відповідь, проте з однією-двома змістовими неточностями, незначною кількістю мовних помилок. 5-6 (3) балів – за неповну відповідь, або таку, що містить ряд змістових неточностей і незначну кількість мовних помилок. 3-4 (2) бали – за часткову, з грубими змістовими недоліками відповідь, або за її невідповідність питанню чи відсутність взагалі; відповідь, що містить значну кількість помилок, які порушують акт комунікації, унеможливають розуміння зміст висловленого.
Самостійна робота	Критерії оцінювання самостійної роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 5. Максимальна кількість балів 25.
Підсумковий контроль	Форма контролю – залік. Форма здачі – письмова. Структура – підсумкове тестування на матеріалі навчальної дисципліни. Тест складається з 25 завдань формату «множинний вибір», виконання яких демонструє рівень прогнозованих результатів та сформованості у студентів компетентностей з дисципліни. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал. Виправлення не допускаються. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів. Критерії оцінювання підсумкової роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 5. Максимальна кількість балів 25.

8. Політика навчальної дисципліни

Письмові роботи:

- Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю;
- Студент на свій вибір має підготувати один виступ/проект/презентацію з матеріалу, що виноситься на самостійне вивчення;

Академічна доброчесність:

- плагіат, поведінка в аудиторії, конфлікті ситуації відкрито обговорюються в академічних групах з викладачем;

- У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного чи підсумкового контролю, студент отримає «0» балів (URL: <https://pnu.edu.ua/%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%BF%D1%80%D0%BE-%D0%B7%D0%B0%D0%BF%D0%BE%D0%B1%D1%96%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%BF%D0%BB%D0%B0%D0%B3%D1%96%D0%B0%D1%82%D1%83/>).

Відвідування занять:

- Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної на то причини.
- У випадку пропуску 3 чи більше практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (заліку), або його/її підсумкова оцінка буде знижена;
- Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення питань на практичних заняттях;
- Студент повинен неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку навчального закладу; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО

(URL: https://pnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/02/code_of_honor.doc).

9. Рекомендована література

1. Буряк В. Д. Комунікація і текстовий дискурс. *Держава та регіони. Соціальні комунікації*. 2010. No 3. С. 4–7.
2. Грабар Н. Мультимедійні технології та їхній вплив на комунікацію в освіті. *Вісник Книжкової палати*. 2012. No 6. С. 20–22.
3. Ільганаєва В. Соціальні комунікації : словник-довідник. Київ: Видавництво Ліра-К, 2022. 328 с.
4. Стехіна В. М. Сучасні стосунки між медіа й аудиторією в контексті соціальних комунікацій. *Світ соціальних комунікацій*. 2011. Т. 1. С. 68–71.
5. Тишевська-Шапошник О. Теоретичні основи сучасного соціально-комунікативного знання. *Вісник Книжкової палати*. 2012. No 9. С. 28–31.
6. 蔡薇.ChatGPT环境下的汉语学习与教学[J].语言教学与研究,2023,(04):13-23
7. R·A·汉密尔顿二世J·R·克泽罗斯基B·M·奥康奈尔C·A·皮茨克维尔。用于提供插电式混合动力车辆的路线计划的系统及其方法。
8. <https://www.kensington.com/zh-cn/News-Index---Blogs--Press-Center/%E4%B8%AD%E5%9B%BD/%E8%A7%86%E9%A2%91%E4%BC%9A%E8%AE%AE%E7%A4%BC%E4%BB%AA%E8%AE%A9%E8%A7%86%E9%A2%91%E9%80%9A%E8%AF%9D%E5%85%B7%E6%9C%89%E4%B8%93%E4%B8%9A%E6%80%A7/>
9. <https://www.haotougao.com/haowen/32687.html>
10. http://www.4stones.net/index.php?optionid=987&auto_id=862
11. <https://www.amazonaws.cn/knowledge/what-is-information-security/>

Викладачі: Ілійчук І. В.

доцент кафедри загального та германського мовознавства

Кулага Д. Є.

асистент кафедри загального та германського мовознавства